



UNIVERSIDAD ANDINA  
SIMÓN BOLÍVAR  
Ecuador

25 años

SEMINARIO INTERNACIONAL

# LA REFORMA LUTERANA Y SU INFLUENCIA EN AMÉRICA LATINA

del pasado al presente

Quito, 21, 22 y 23 de noviembre de 2017



**H**ace 500 años  
Martín Lutero  
clavó sus 95 tesis  
en la puerta de la  
iglesia del palacio  
de Wittenberg.

#### Información e inscripciones:

Colegio de América, Sede Latinoamericana  
Universidad Andina Simón Bolívar, Sede Ecuador  
Lugo E13-79 y Ladrón de Guevara  
Edificio Micaela Bastidas, piso 1  
Teléfono: (593-2) 3240038 / 3228034, ext. 6103, 6102  
Correo electrónico: karina.cadillo@uasb.edu.ec / anamaria.canelos@uasb.edu.ec  
Más información: [www.uasb.edu.ec](http://www.uasb.edu.ec)



COLEGIO DE  
AMÉRICA

SEDE LATINOAMERICANA QUITO

## Antecedentes

Hace quinientos años, según la tradición, el 31 de octubre de 1517 Martín Lutero clavó sus 95 tesis en la puerta de la Iglesia del Palacio de Wittenberg. Esa fecha se volvió paradigmática, ya que se la considera como un hito en el inicio de la Reforma Protestante, uno de los grandes procesos de la historia de Occidente y, en varios sentidos, también de la historia mundial.

La acción de Martín Lutero fue un detonante para que se desatara un proceso que venía gestándose por años al interior de la cristiandad: la Reforma. Así nació el luteranismo, una de sus vertientes, y se consolidaron otras corrientes que, en conjunto comenzaron a considerarse “protestantes”.

Uno de los rasgos centrales del protestantismo fue la demanda de que los fieles leyeran directamente la Biblia. Para ello, debía ser traducida a los idiomas que hablaba la gente. Lutero la tradujo al alemán y con ello contribuyó a su consolidación. Por ello, la difusión mundial del protestantismo estuvo siempre ligada a la divulgación de la Biblia en lenguas vernáculas.



## El luteranismo y América Latina

En el siglo XVI la Reforma se expandió por el norte de Europa, pero la Iglesia Católica logró detener su difusión en el sur. España imperial fue el baluarte de la “contrarreforma”. Por ello, sus colonias americanas se sellaron a los protestantes, que solo llegaron a tener una presencia marginal. Pero, de todas maneras, su influencia fue significativa. Y esta se acrecentó con la independencia. Desde entonces, el crecimiento del protestantismo en la región latinoamericana estuvo ligado al desarrollo de los estados nacionales y sus rasgos laicos.

La necesidad de contar con una Biblia traducida al castellano fue llenada por Casiodoro de Reina, que publicó su obra en Basilea en 1569. Una nueva versión, revisada por Cipriano de Valera, fue publicada en 1602. La Biblia Reina-Valera, que es un clásico del siglo de oro español, se convirtió en la versión castellana por excelencia. Aunque su influencia en España fue reducida, en América se convirtió en el libro más divulgado de todos los tiempos.

La usaron misioneros y congregaciones de todas las denominaciones en todo el subcontinente y aún lo siguen haciendo.

En la historia de América Latina el luteranismo y la reforma han tenido enorme influencia. Fueron perseguidos por el Estado Colonial y luego, desde la independencia, por los estados nacionales hasta períodos avanzados de su historia, aunque se dieron también notables situaciones de apertura. Las comunidades evangélicas y las misiones han marcado la vida de las sociedades latinoamericanas en muchas sentidos, especialmente en la consolidación del laicismo, el reconocimiento de sus diversidades e identidades, así como en la vida social y política. Basta solo constatar, como ejemplo, el impacto de las traducciones en la Biblia en la preservación de la cultura de varios pueblos indígenas y la influencia electoral que los evangélicos han tenido en algunos países.



## Objetivo del seminario

El objetivo fundamental del seminario “LA REFORMA LUTERANA Y SU INFLUENCIA EN AMÉRICA LATINA, del pasado al presente” es realizar un esfuerzo de reflexión sobre la influencia histórica y la realidad presente del luteranismo y en general de la Reforma en Latinoamérica. Incluirá ponencias que enfrenten diversos temas que van desde los inicios y la traducción de la Biblia en España, hasta visiones generales o estudios específicos sobre el protestantismo en América Latina desde la colonia hasta la vida independiente. Por otra parte, habrá también presentaciones sobre la realidad actual y sus proyecciones.

## Procedimiento

El seminario es organizado por el Colegio de América, Sede Latinoamericana, con el auspicio de la Universidad Andina Simón Bolívar Sede Ecuador -que este año celebra su vigésimo quinto aniversario- otras instituciones académicas de Europa y América Latina, así como la Iglesia Evangélica Luterana en Ecuador. Se realizará en Quito, en las instalaciones de la Universidad Andina, los días 21, 22 y 23 de noviembre de 2017.

Desde las 9h00 horas hasta las 18h00 horas se presentarán las ponencias, con lapsos para preguntas y discusión. El 21 de noviembre las 17h30 se realizará la inauguración con una conferencia especial y la proyección de una película. El 23 de noviembre a las 18h30 se clausurará el evento con una mesa redonda con expositores internacionales.

### Información e inscripciones:

#### Colegio de América, Sede Latinoamericana

Universidad Andina Simón Bolívar, Sede Ecuador

Lugo E13-79 y Ladrón de Guevara

Edificio Micaela Bastidas, piso 1

Teléfono: (593-2) 3240038 / 3228034, ext. 6103 y 6102

Correo electrónico: karina.cadillo@uasb.edu.ec / anamaria.canelos@uasb.edu.ec

Más información: [www.uasb.edu.ec](http://www.uasb.edu.ec)

# LA REFORMA LUTERANA Y SU INFLUENCIA EN AMÉRICA LATINA del pasado al presente

Programa

## Martes, 21 de noviembre

- 17H00 Presentación del Seminario  
17h30 Conferencia: Contrarreforma y Evangelización en Japón.  
João Paulo Oliveira y Costa, Director del CHAM, Universidade Nova de Lisboa.  
18h30 Inauguración  
19h00 Presentación de la película *Silencio* que será comentada por el conferenciante, sobre la evangelización del Japón por los jesuitas portugueses en la época de la Reforma.

## Miércoles, 22 de noviembre

- 9h00 Conferencia: El calvinismo en el universo de la reforma en España.  
Ruben Jardimino, Universidad de Ouro Preto, Brasil.  
9h45 Conferencia: Reforma y Contrarreforma en las Monarquías Ibéricas.  
Juan José Iglesias Rodríguez, Universidad de Sevilla, España.  
10h30 Preguntas  
11h00 Receso  
11h30 Conferencia: El catolicismo tridentino y los brotes de protestantismo en la América portuguesa (1551-1707).  
Pedro Cardim, Universidade Nova de Lisboa, Portugal.  
12h15 Preguntas  
15h30 Conferencia: El "luterano" de Riobamba.  
Alvaro Mejía Salazar, Universidad Andina Simón Bolívar, Sede Ecuador.  
16h15 Conferencia: Entre santos, retablos y sublevaciones. El proceso de Contrarreforma en el Virreinato del Perú.  
Juan Marchena Fernández, Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, España.  
17h00 Conferencia: Ideas protestantes y evangélicas en el Ecuador republicano.  
Julián Guamán. Doctorado en Estudios Latinoamericanos-Universidad Andina Simón Bolívar, Sede Ecuador.  
17h45 Preguntas  
18h00 Receso  
18h30 Conferencia: Erasmismo, reformismo y biblismo. Casiodoro de Reina, un jerónimo sevillano primer traductor de la Biblia al castellano en el siglo XVI.  
José María Miura Andrades, Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, España.

## Jueves, 23 de noviembre

- 9h00 Conferencia: La distribución de la Biblia y la traducción del Nuevo Testamento al idioma quechua en los inicios de las Repúblicas Sudamericanas. El caso del colporteur protestante Diego Thomson (1818-1826).  
Tomás Gutiérrez Sánchez.  
9h45 Conferencia: Protestantes, pentecostales y política en Colombia 1870-2010.  
Medófilo Medina, Universidad Nacional de Colombia.  
10h30 Preguntas  
11h00 Receso  
11h30 Conferencia: La raíz teológica de la Reforma. Ubicación histórica y proyección actual de su mensaje.  
Daniel Beros, I.U.ISEDET / Red Ecuánica de Educación Teológica (REET).  
12h15 Preguntas  
15h30 Conferencia: Reforma, conquista y circunnavegación: significado de la reforma para las Américas.  
Victor Westhelle.  
16h15 Conferencia: Las Iglesias del Trasplante en el Cono sur: ¿Inmigración o Evangelización?  
Felipe Adolf, Iglesia Evangélica Luterana en Ecuador.  
17h00 Preguntas  
17h30 Mesa redonda: Tradición reformista, luteranismo y ecumenismo en América Latina.  
19h00 Ensemble vocal "Nueva Voz".  
Paulina Sánchez, Soprano, Catalina Morocho, Mezzosoprano, Estefanía Rodríguez, Mezzosoprano, Carlos Capelo, Tenor, Sebastian Salazar, Tenor, Daniel Mosquera, Barítono. La agrupación hará un recorrido musical ejecutando corales e himnos de Martín Lutero y del gran polifonista Johann Sebastian Bach, compositor luterano que dedicó su música "a la gloria de Dios y recreo del alma".